

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
МАРІУПОЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**ЗАТВЕРДЖЕНО**  
Протокол засідання Вченої ради  
Маріупольського державного  
університету  
24.06.2020 № 10

**ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА  
ФІЛОЛОГІЯ. ПЕРЕКЛАД (ІТАЛІЙСЬКА)**

**РІВЕНЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ**                      **ДРУГИЙ (МАГІСТЕРСЬКИЙ)**  
(назва рівня вищої освіти)

**СТУПІНЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ**                      **МАГІСТР**  
(назва ступеня вищої освіти)

**ГАЛУЗЬ ЗНАНЬ**                      **03 ГУМАНІТАРНІ НАУКИ**  
(шифр та назва галузі знань)

**СПЕЦІАЛЬНІСТЬ**                      **035 ФІЛОЛОГІЯ**  
(код та найменування спеціальності)

**Спеціалізація:**  
**035.052 РОМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД ВКЛЮЧНО),  
ПЕРША – ІТАЛІЙСЬКА.**

**ФІЛОЛОГІЯ. ПЕРЕКЛАД (ІТАЛІЙСЬКА)**  
(назва освітньо-професійної програми)

Освітня програма вводиться в дію з 01.09.2020 р.  
Наказ про введення в дію  
рішення Вченої ради МДУ від 25.06.2020 р. № 138

## **I Преамбула**

Освітньо-професійна програма підготовки магістра за спеціальністю 035 «Філологія» розроблено на основі Стандарту вищої освіти України: другий (магістерський) рівень, галузь знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 Філологія, який затверджено та введено в дію наказом Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 р. № 871.

Розроблено і внесено кафедрою італійської філології

Затверджено та надано чинності рішенням Вченої Ради МДУ від 26.06.2020 протокол № 10

### **Гарант програми:**

Трифорова Г.В. кандидат наук із соціальних комунікацій, доцент кафедри італійської філології

### **Розробники програми:**

Павленко О.Г., д. філол.н., професор кафедри англійської філології, декан факультету іноземних мов МДУ

Федорова Ю.Г., канд. філол. наук, доцент, в.о. завідувача кафедри англійської філології МДУ

Кажан Ю.М., канд.пед.н., доцент, завідувач кафедри німецької та французької філології МДУ

Трифорова Г.В., кандидат наук із соціальних комунікацій, доцент, завідувач кафедри італійської філології та перекладу МДУ

### **Рецензенти:**

**Мамонова О.І.**, канд. пед. наук, доцент кафедри соціально-гуманітарних дисциплін Донецького юридичного інституту МВС України

**Сидоренко О.М.**, канд. філолог. наук, доцент, завідувач кафедри мовних та гуманітарних дисциплін № 3 Донецького національного медичного університету

**Цілі ОПП:** підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні задачі і проблеми, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог, у діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами; залучення міжнародних партнерів до забезпечення якості підготовки.

**Особливість (унікальність) ОПП:** освітньо-професійна програма має практичну спрямованість на формування навичок усного та письмового перекладу із залученням різносистемних мов (італійської, української, англійської; синтезує теоретико-практичні аспекти перекладу з проведенням наукових досліджень і впровадженням інноваційної діяльності з метою вдосконалення сучасної перекладознавчої науки і практики; слугує розвитку італійсько-української співпраці в галузі освіти, науки та культури

Цілі освітньо-професійної програми відповідають місії та стратегії МДУ у забезпеченні якості та конкурентоспроможності вищої освіти, у модернізації та вдосконаленні змісту освіти, у розвитку науково-педагогічного потенціалу завдяки залученню міжнародних партнерів, у розвитку наукової діяльності за науковим

напрямом «Гуманітарні науки», у розвитку співробітництва з міжнародними партнерами. Освітньо-професійна програма утворює асонанс з діяльністю Італійського культурного центру який, перебуваючи у структурі МДУ, підтримує і укріплює відносини між Україною та Італією в освітній, науковій та культурній сферах.

**Мета та унікальність програми:** підготовка фахівців-перекладачів з двох іноземних мов (італійської, англійської) для потреб економіки регіону з урахуванням його особливостей та індустріального потенціалу. Освітньо-професійна програма слугує розвитку італійсько-української співпраці, відкриває можливості отримання конкурентних переваг завдяки тісній співпраці МДУ з міжнародними партнерами.

## II. Профіль освітньо-професійної програми «Філологія. Переклад (італійська)»

### *Профіль освітньо-професійної програми ступеня вищої освіти магістр*

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність: 035 Філологія

Філологія. Переклад (італійська)

Кваліфікація: Магістр філології. Перекладач (італійська, українська, друга іноземна)

<b>Тип диплому та обсяг програми</b>	Диплом магістра, одиничний, 90 кредитів ЄКТС, 1 рік 4 місяці	
<b>Вищий навчальний заклад</b>	Маріупольський державний університет, Маріуполь	
<b>Акредитуюча організація</b>	Національне агентство із забезпечення якості вищої освіти	
<b>Період акредитації</b>	Сертифікат про акредитацію Серія НД №0585927, виданий 24 липня 2015 р., дійсний до 01 липня 2025 р.	
<b>Цикл/рівень програми</b>	FQ-ЕНЕА- другий цикл, QF-LLL-7 рівень, НРК-8 рівень	
<b>Передумови</b>	Наявність освітнього ступеня бакалавр або освітньо-кваліфікаційного рівня спеціаліст	
<b>Мови викладання</b>	Українська, англійська, італійська	
<b>Термін дії ОПП</b>	до 01.07.2025 р.	
<b>Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми</b>	<a href="http://mdu.in.ua/Ucheb/profili">http://mdu.in.ua/Ucheb/profili</a>	
<b>а</b>	<b>Мета програми</b>	
	Підготувати фахівців-філологів, перекладачів італійської та другої іноземної мови, здатних вирішувати складні теоретичні та практичні проблеми в галузі філології та перекладознавства через проведення досліджень та застосування інновацій.	
<b>б</b>	<b>Характеристика програми</b>	
1	<i>Предметна область(галузь знань)</i>	Гуманітарні науки. Філологія Філологія. Переклад (італійська) Цикл загальної підготовки – 33,4%; цикл професійної підготовки – 66,6%. Нормативна частина – 75%, варіативна частина – 25%
2	<i>Основний фокус програми та спеціалізації</i>	Академічна, професійна
3	<i>Орієнтація програми</i>	Професійна з великою складовою комунікативних та міжособистісних навичок двома іноземними (італійською та англійською) та рідною мовами, усвідомлення необхідності вивчення італійської та англійської як мов міжнародного спілкування, а також поглиблене оволодіння іноземними мовами, що дає можливості бути конкурентоспроможними на українському та європейському ринках праці.

4	<i>Особливості та відмінності</i>	Під час виконання ОПП студенти проходять, перекладацьку практику у бюро перекладів, відділі міжнародних зв'язків МДУ, науково-дослідну практику, під час якої працюють над написання кваліфікаційної роботи, а також мають змогу стажуватися у освітніх установах у Італійській Республіці, практикуючи італійську мову у безпосередньому мовному середовищі.
<b>в</b>	<b>Здатність випускника до працевлаштування та подальшого навчання</b>	
1	<i>Здатність до працевлаштування</i>	Магістр філології має достатній кваліфікаційний рівень для роботи: 2444.1 науковим співробітником (філологія, лінгвістика, переклади); 2444.2 філологом, лінгвістом, перекладачем та усним перекладачем; 2444.2 гідом-перекладачем; перекладачем технічної літератури; редактором-перекладачем; 2310.2 викладачем вищого навчального закладу.
2	<i>Подальше навчання</i>	Можливість навчатися за програмами третього циклу.
<b>г</b>	<b>Стиль викладання та навчання</b>	
1	<i>Підходи до викладання та навчання</i>	Загальний стиль навчання – завдання-орієнтований. Лекційні курси поєднуються з семінарами та робочими зустрічами. Переважно навчання відбувається в малих групах, з дискусіями та підготовкою презентацій самостійно та в мікрогрупах. Протягом навчання відповідний час виділяється на наукове дослідження (кваліфікаційна робота), яка захищається та обговорюється за участі спеціалізованої комісії
2	<i>Методи оцінювання</i>	Державні іспити, захист кваліфікаційної роботи, усні та письмові екзамени, практика, есе, презентації, проектна робота тощо. Презентації: усні в PowerPoint та письмові; іспити: усні для концептуальних частин та письмові – для перевірки знань з філології та перекладознавства; студенти готують портфоліо тощо.
<b>д</b>	<b>Програмні компетентності</b>	
	<i>Інтегральна компетентність</i>	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.
1	<i>Загальні</i>	
		1) Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. 2) Здатність бути критичним і самокритичним. 3) Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. 4) Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

2	Фахові	<p>5) Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>6) Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>7) Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>8) Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>9) Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.</p> <p>10) Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).</p> <p>11) Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p> <p>12) Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</p> <p>13) Здатність ефективно формувати комунікаційну стратегію; працювати в команді з дотриманням етичних норм та цінностей мультикультурного суспільства; здійснювати наукову полеміку та спілкування державною та іноземною мовами.</p> <p>1) Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.</p> <p>2) Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.</p> <p>3) Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</p> <p>4) Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p>5) Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.</p> <p>6) Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.</p> <p>7) Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p>8) Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p>
e	<b>Програмні результати навчання</b>	

1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.
2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.
3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.
4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.
5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.
6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.
7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.
8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.
9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.
10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).
11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.
12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.
13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.
14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.
15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.
16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.
17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

**ж**

**Ресурсне забезпечення реалізації програми**

**Кадрове забезпечення**

Всі науково-педагогічні працівники, що забезпечують освітньо-професійну програму за кваліфікацією

	<p>відповідають профілю і напрямку дисциплін, що викладаються, мають необхідний стаж педагогічної роботи та досвід практичної роботи. В процесі організації навчального процесу залучаються професіонали з досвідом дослідницької/ управлінської/ інноваційної/ творчої роботи та/ або роботи за фахом.</p>
<p><b>Матеріально-технічне забезпечення</b></p> <p><b>Інформаційне навчально-методичне забезпечення</b></p> <p>та</p>	<p>Підготовка фахівців за спеціальністю «Філологія. Переклад (італійська)» здійснюється на факультеті іноземних мов та факультеті грецької філології та перекладу, зокрема у Італійському культурному центрі (ауд. 313). Факультет має комп'ютерний клас, який забезпечений сучасними ЕОМ, підключений до мережі Інтернет. На факультеті є предметні учбові аудиторії, обладнані аудіо- і відеотехнікою для використання у навчальному процесі. Кількість навчальних аудиторій та їхня загальна площа є достатніми для обслуговування спеціальності. Усі приміщення для проведення занять відповідають санітарним нормам.</p> <p>Навчально-методичне забезпечення напрямів підготовки складається з таких елементів:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Освітньо-професійна програма;</li> <li>• Засоби діагностики якості вищої освіти;</li> <li>• Робочий навчальний план;</li> <li>• Програми навчальних дисциплін;</li> <li>• Робочі програми навчальних дисциплін;</li> <li>• Програми практик;</li> <li>• Тематика кваліфікаційних робіт та методичні вказівки до їх виконання;</li> <li>• Програми державних іспитів</li> </ul> <p>Для навчально-методичного забезпечення навчального процесу є підручники та навчальні посібники з авторством викладачів кафедри, розроблені методичні матеріали до практичних занять, конспекти лекцій з дисциплін; контрольні роботи з навчальних дисциплін для перевірки знань студентів, тощо. З дисциплін навчального плану підготовки магістра філології розроблено комплекси навчально-методичного забезпечення навчальних дисциплін, які викладено на Навчальному порталі МДУ (<a href="http://moodle.mdu.in.ua/">http://moodle.mdu.in.ua/</a>).</p> <p>Основним джерелом інформаційного забезпечення навчально-виховного процесу та наукової діяльності студентів і професорсько-викладацького складу є бібліотека. Бібліотека працює на програмному забезпеченні «ІРБІС». До послуг читачів створено електронний каталог, інформаційно-пошукова система, в читальному залі – електронна картотека статей з періодичних видань та інформаційно-пошукова система. Бібліотека щомісячно видає інформаційний</p>



		бюлетень нових надходжень з анотаціями до книг і статей з періодичних видань, оперативну інформацію про нові надходження, друкує інформаційні списки літератури за напрямками роботи університету, щорічно аналізує забезпеченість навчально-виховного процесу літературою.
3		<b>Академічна мобільність</b>
<b>Національна мобільність</b>	<b>кредитна</b>	Можливість участі у науково-практичних конференціях, конкурсах, олімпіадах в інших вищих навчальних закладах України. Допускається перезарахування кредитів, отриманих у інших університетах України за умови відповідності набутих компетентностей.
<b>Міжнародна мобільність</b>	<b>кредитна</b>	Можливість участі у закордонних стажуваннях в університетах для іноземців Італії (м. Сієна, м. Перуджа, м. Реджо Калабрія), Університеті Базилікати, Месінському університеті.
<b>Навчання здобувачів вищої освіти</b>	<b>іноземних</b>	Навчання іноземних здобувачів вищої освіти проводиться на загальних умовах з додатковою мовною підготовкою.

### III. Загальна характеристика

<b>Рівень освіти</b>	<b>вищої</b>	Другий (магістерський) рівень
<b>Ступінь освіти</b>	<b>вищої</b>	Магістр
<b>Галузь знань</b>		03 Гуманітарні науки
<b>Спеціальність</b>		035 Філологія
<b>Обмеження щодо форм навчання</b>		Немає.
<b>Освітня кваліфікація</b>		Магістр філології
<b>Кваліфікація в дипломі</b>	<b>в</b>	Ступінь вищої освіти – магістр спеціальність – Філологія спеціалізація: 035.052 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – італійська. Освітня програма: Філологія. Переклад (італійська) Магістр філології. Перекладач (італійська, українська, друга іноземна)
<b>Опис предметної області</b>		<i>Об'єктами вивчення та професійної діяльності</i> магістра філології є мови (в теоретичному/практичному, синхронному/діахронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); література й усна народна творчість; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі. <i>Цілі навчання</i> – підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні задачі і проблеми, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і

	вимог, у діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами. <i>Теоретичний зміст предметної галузі</i> становить система наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології. <i>Методи, методика та технології</i> : загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології.
<b>Фокус програми</b>	Академічна, професійна
<b>Орієнтація програми</b>	Освітньо-професійна
<b>Академічні права випускників</b>	Навчання на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти. Набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти.

#### IV. Обсяг кредитів ЄКТС, необхідний для здобуття відповідного ступеня вищої освіти.

<b>Обсяг освітньої програми у кредитах ЄКТС</b>	Обсяг освітньо-професійної програми магістра філології становить 90 кредитів ЄКТС. З них 30 кредитів загальної, 51 кредит професійної, 3 кредити практичної підготовки та 6 кредитів – кваліфікаційна робота. 95,3 % обсягу освітньої програми спрямовано на забезпечення загальних та спеціальних (фахових) компетентностей за спеціальністю 035 Філологія, визначених Стандартом вищої освіти.
---	---

#### V. Перелік компетентностей випускника

<b>Інтегральна компетентність</b>	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.
<b>Загальні компетентності</b>	
<b>КЗ1</b>	1) Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
<b>КЗ2</b>	2) Здатність бути критичним і самокритичним.
<b>КЗ3</b>	3) Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
<b>КЗ4</b>	4) Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
<b>КЗ5</b>	5) Здатність працювати в команді та автономно.
<b>КЗ6</b>	6) Здатність спілкуватися іноземною мовою.
<b>КЗ7</b>	7) Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
<b>КЗ8</b>	8) Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
<b>КЗ9</b>	9) Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.

<b>КЗ10</b>	10) Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).
<b>КЗ11</b>	11) Здатність проведення досліджень на належному рівні.
<b>КЗ12</b>	12) Здатність генерувати нові ідеї (креативність).
<b>КЗ13</b>	13) Здатність ефективно формувати комунікаційну стратегію; працювати в команді з дотриманням етичних норм та цінностей мультикультурного суспільства; здійснювати наукову полеміку та спілкування державною та іноземною мовами.
<b>Спеціальні (фахові, предметні) компетентності</b>	
<b>КП1</b>	1) Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.
<b>КП2</b>	2) Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.
<b>КП3</b>	3) Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.
<b>КП4</b>	4) Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.
<b>КП5</b>	5) Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.
<b>КП6</b>	6) Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.
<b>КП7</b>	7) Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.
<b>КП8</b>	8) Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

## **VI. Нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти, сформульований у термінах результатів навчання**

1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.

8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.

9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.

10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

Таблиця 1

### Розподіл змісту освітньої складової за критеріями нормативності та вибіркової

Цикл дисциплін	Загальна кількість кредитів	У тому числі:	
		нормативні дисципліни, кредитів	вибіркові дисципліни, кредитів
Загальна підготовка	30 (33,4%)	24 (26,7%)	6 (6,7%)
Професійна підготовка	60 (66,6%)	42 (46,7%)	18 (19,9%)
<b>Усього для ступеня магістра</b>	<b>90 (100%)</b>	<b>66 (75%)</b>	<b>24 (25%)</b>

Теоретичне навчання здійснюється на основі поєднання лекційних та семінарських (практичних) занять з самостійною роботою. Практична підготовка передбачає проходження різних видів практики.

Формами підсумкового контролю з навчальних дисциплін є екзамени, заліки, а також диференційовані заліки, які проводяться для оцінювання якості навчання (Таблиця 2).

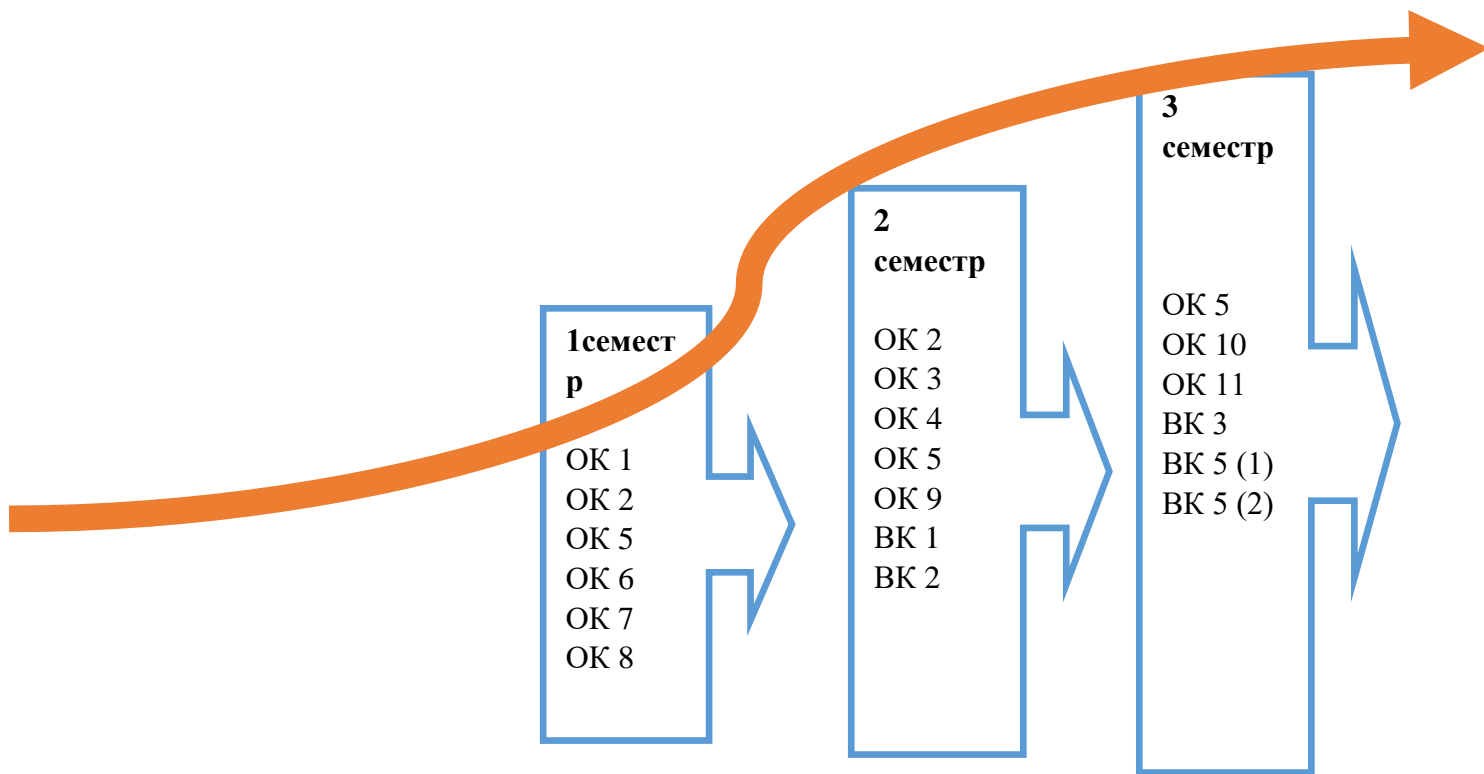
## Перелік компонент ОПП

Код н/д	Компоненти освітньої програма (навчальні дисципліни, курсові роботи, практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
<b>Обов'язкові компоненти ОПП</b>			
<b>Дисципліни загальної підготовки</b>			
ОК 1.	Методологія та організація наукових досліджень	3	залік
ОК 2.	Іноземна мова ІІ (англійська) та практика перекладу	15	залік, екзамен
ОК 3.	Сучасні лінгвістичні теорії	3	залік
ОК 4.	Академічне письмо	3	залік
<b>Дисципліни професійної підготовки</b>			
ОК 5.	Практичний курс основної іноземної мови (італійської)	21	заліки, екзамен
ОК 6.	Теорія та практика перекладу з основної іноземної мови (італійської)	3	залік
ОК 7.	Світова література в українських перекладах	3	залік
ОК 8.	Анотування, реферування та редагування текстів	3	залік
<b>ПРАКТИЧНА ПІДГОТОВКА</b>			
ОК 9.	Виробнича практика (перекладацька)	3	диф.залік
ОК 10.	Науково-дослідна практика	3	диф.залік
ОК 11.	Виконання кваліфікаційної роботи	6	
<b>Вибіркові компоненти ОПП</b>			
<b>Дисципліни загальної підготовки</b>			
ВК 1.	Дисципліна за вибором 1.	3	залік
ВК 2	Дисципліна за вибором 2.	3	залік
<b>Дисципліни професійної підготовки</b>			
ВК 3.	Дисципліна за вибором 1.	6	залік
ВК 4.	Дисципліна за вибором 2.	3	екзамен
ВК 5.	Дисципліна за вибором 3.	9	залік\ екзамен
ВК 5 (1.)	Дисципліна за вибором 4.	4	екзамен
ВК 5 (2.)	Дисципліна за вибором 5.	5	залік

Схематично співвідношення між визначених Стандартом компетентностями і дескрипторами НРК представлено у вигляді матриці (Таблиця 3).

Схематично співвідношення між визначених Стандартом результатами навчання та компетентностями представлено у вигляді матриці (Таблиця 4).

Структурно-логічна схема ОПП  
Короткий опис логічної послідовності вивчення компонент освітньої програми.



Таблиця 3

## Матриця відповідності визначених Стандартом компетентностей дескрипторам НРК

Класифікація компетентностей за НРК	Знання	Уміння	Комунікація	Автономія та відповідальність
<b>Загальні компетентності</b>				
1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.	+	+	+	
2. Здатність бути критичним і самокритичним.			+	+
3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.	+	+	+	
4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.	+	+	+	+
5. Здатність працювати в команді та автономно.			+	+
6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.	+	+	+	
7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.	+	+		
8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.	+	+	+	
9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.			+	+
10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).	+	+	+	+
11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.	+	+	+	+
12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).	+			+
13. Здатність ефективно формувати комунікаційну стратегію; працювати в команді з дотриманням етичних норм та цінностей мультикультурного суспільства; здійснювати наукову полеміку та спілкування державною та іноземною мовами.		+	+	+
<b>Спеціальні (фахові) компетентності</b>				
1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.	+	+		
2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.	+	+		
3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.	+	+		+
4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.	+	+		
5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.	+	+	+	+



6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.	+	+	+	+
7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.	+	+		
8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.	+	+	+	

Матриця відповідності визначених ОП результатів навчання та компетентностей

Програмні результати навчання/ Навчальна дисципліна	Інтегральна компетентність	Компетентності																				
		Загальні компетентності													Спеціальні (фахові) компетентності							
		КЗ 1	КЗ 2	КЗ 3	КЗ 4	КЗ 5	КЗ 6	КЗ 7	КЗ 8	КЗ 9	КЗ 10	КЗ 11	КЗ 12	КЗ 13	КП 1	КП 2	КП 3	КП 4	КП 5	КП 6	КП 7	КП 8
PH1 OK1;OK2; OK10; OK 11	+		+		+	+		+	+	+	+			+	+	+	+			+		
PH2 OK4; OK5; OK6	+	+					+		+		+	+	+								+	+
PH3 OK1; OK4; OK10	+			+				+	+			+	+		+	+	+	+	+	+	+	+
PH4 OK10; OK9	+		+		+	+		+		+							+			+		
PH5 OK9	+					+		+	+	+	+										+	
PH6 OK5; OK8	+	+					+						+	+								+
PH7 OK3; OK6	+			+				+	+						+		+	+		+	+	
PH8 OK7	+							+								+	+	+		+	+	
PH9 OK5; OK6	+			+				+												+	+	



## VII. Форми атестації здобувачів вищої освіти

<b>Форми атестації здобувачів вищої освіти</b>	<p>На державну атестацію виносяться система компетентностей, що визначена в освітньо-професійній програмі та система блоків відповідних змістових модулів.</p> <p>Іноземна мова I (італійська) та практика перекладу–державний екзамен, 11 семестр.</p> <p>Іноземна мова II (англійська) та практика перекладу–державний екзамен, 11 семестр</p> <p>Кваліфікаційна робота з перекладу або зіставної лінгвістики – 3 семестр.</p>
<b>Вимоги до кваліфікаційної роботи (за наявності)</b>	<p>Кваліфікаційна робота з перекладу або зіставної лінгвістики передбачає проведення аналізу та прикладне дослідження процесів і об'єктів, актуальних питань, проблем у галузі зіставної лінгвістики або англо-українського перекладознавства, практичної апробації отриманих результатів, оприлюднення отриманих результатів на конференціях та семінарах регіонального, всеукраїнського та міжнародного рівнів.</p> <p>Теми кваліфікаційних робіт формуються відповідно до напрямів науково-дослідної тематики випускової кафедри, сучасних досягнень науки у предметній області сфери професійної діяльності і повинні відображати основну ідею, завдання, положення, які необхідно дослідити. Критерієм вибору теми дослідження є її актуальність щодо сучасних тенденцій розвитку науки і практики у галузі інформаційно-комунікаційних технологій. Назва теми повинна бути чіткою, лаконічною та мати однозначне тлумачення. У назві теми за необхідності зазначається об'єкт (підприємство / організація), за матеріалами якого виконувалася робота.</p> <p>Кваліфікаційна робота повинна містити реферативну і дослідну частини. В реферативній частині роботи проводиться огляд досліджень і відомих результатів з обов'язковими посиланнями на використану літературу. Більш детально описуються маловідомі результати, які будуть використовуватися у кваліфікаційній роботі. Дослідницька частина включає: аналіз поставленої задачі; обґрунтування методів дослідження; формулювання і доведення необхідних теоретичних тверджень; формалізацію задачі у вигляді математичної чи інформаційної моделі; розробку нових і модифікацію існуючих методів та алгоритмів розв'язку поставленої задачі; розробку програмних реалізацій, проведення обчислювальних експериментів, їх аналіз та інтерпретацію; постановку науково-методичних проблем, розробки нових методик навчання, оцінки знань та ін. Кваліфікаційна робота повинна мати переважно дослідницький характер. Необхідно чітко</p>

	<p>виокремлювати дослідницьку частину і самостійно отримані результати.</p> <p>Кваліфікаційні роботи оприлюднюються на офіційному сайті університету.</p>
<p><b>Вимоги до атестаційного/єдиного державного кваліфікаційного екзамену (екзаменів) (за наявності)</b></p>	<p>Державна атестація випускників з Іноземної мови І (італійської) та практики перекладу і з Іноземної мови ІІ (англійської) та практики перекладу є підсумковою формою перевірки і оцінки рівня сформованості у магістрантів перекладацької компетенції, яка передбачає наявність концептуальних знань міжмовного, міжкультурного, дискурсно-комунікативного характеру, а також здатності реалізувати здобуті знання та вміння у майбутній професійній діяльності перекладача. Головною вимогою державних іспитів є володіння магістрантами сукупністю сучасних наукових підходів щодо здійснення двомовного перекладу.</p>
<p><b>Вимоги до публічного захисту (демонстрації) (за наявності)</b></p>	<p>До захисту кваліфікаційної роботи допускаються магістранти, які успішно виконали навчальний план. Захист кваліфікаційної роботи відбувається прилюдно на засіданні Державної екзаменаційної комісії, склад якої затверджується у встановленому порядку. Магістрант готує для виступу доповідь та ілюстративний матеріал до неї. Під час публічного захисту магістрант доповідає і демонструє основні положення результатів дослідження, відповідає на запитання членів Державної екзаменаційної комісії та інших присутніх на захисті фахівців.</p> <p>Автор кваліфікаційної роботи повинен продемонструвати: вміння логічно та аргументовано викладати матеріал, коректно використовувати статистичні, математичні та інші методи, проводити власні дослідження; володіння навичками узагальнення, формулювання висновків; вміння працювати з інформаційними джерелами; вміння ініціювати та обґрунтовувати інноваційні підходи до вирішення проблеми, що досліджується.</p> <p>Кваліфікаційна робота спрямована на розв'язання спеціалізованої задачі та/або практичної проблеми в галузі філології (відповідно до обраної спеціалізації), що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог. Кваліфікаційна робота не повинна містити академічний плагіат, фабрикації та/або фальсифікації.</p> <p>Кваліфікаційна робота має бути розміщена на сайті закладу вищої освіти чи його підрозділу або в репозитарії закладу вищої освіти.</p>

## **VIII. Вимоги до наявності системи внутрішнього забезпечення якості вищої освіти**

У МДУ функціонує система внутрішнього забезпечення якості, яка передбачає здійснення таких процедур і заходів:

- 1) визначення принципів та процедур забезпечення якості вищої освіти;
- 2) здійснення моніторингу та періодичного перегляду освітніх програм;
- 3) щорічне оцінювання здобувачів вищої освіти, науково-педагогічних і педагогічних працівників закладу вищої освіти та регулярне оприлюднення результатів таких оцінювань на офіційному веб-сайті вищого навчального закладу, на інформаційних стендах та в будь-який інший спосіб;
- 4) забезпечення підвищення кваліфікації педагогічних, наукових і науково-педагогічних працівників;
- 5) забезпечення наявності необхідних ресурсів для організації освітнього процесу, у тому числі самостійної роботи студентів, за кожною освітньою програмою;
- 6) забезпечення наявності інформаційних систем для ефективного управління освітнім процесом;
- 7) забезпечення публічності інформації про освітні програми, ступені вищої освіти та кваліфікації;
- 8) забезпечення дотримання академічної доброчесності працівниками закладів вищої освіти та здобувачами вищої освіти, у тому числі створення і забезпечення функціонування ефективної системи запобігання та виявлення академічного плагіату;
- 9) інших процедур і заходів.

Система забезпечення закладом вищої освіти якості освітньої діяльності та якості вищої освіти (система внутрішнього забезпечення якості) за поданням закладу вищої освіти оцінюється Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти або акредитованими ним незалежними установами оцінювання та забезпечення якості вищої освіти на предмет її відповідності вимогам до системи забезпечення якості вищої освіти, що затверджуються Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти, та міжнародним стандартам і рекомендаціям щодо забезпечення якості вищої освіти.

## **IX. Інформація щодо моніторингу ОП**

Моніторинг та перегляд освітньо-професійної програми здійснюється відповідно до «Положення про розробку, моніторинг, перегляд, удосконалення та закриття освітніх програм в Маріупольському державному університеті».

Гарант ОПП



Г. В. Трифонова

**Опис нормативних навчальних дисциплін***Дисципліни циклу загальної підготовки***ОК1. Методологія і організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності**

*Мета вивчення курсу* – розвинути наукове мислення студентів і дати змогу зробити самостійне дослідження з проблеми, що повстала перед студентом під час науково-дослідної навчальної практики.

*Завдання курсу:* ознайомити студентів з основними термінологічними поняттями у сфері наукової діяльності задля формування термінологічного апарату; пояснити принципи організації діяльності по проведенню наукового дослідження; висвітлити поширені методи проведення наукових досліджень з урахуванням поділу наук на соціально-економічні й гуманітарні та природничо-технічні; навести приклади проведення наукових досліджень у сфері філології.

*Змістовні модулі:*

ЗМ 1. Предмет і сутність науки.

ЗМ 2. Вихідні поняття методології й методики наукових досліджень.

ЗМ 3. Інтелектуальна власність.

**ОК 2. Іноземна мова II (англійська) та практика перекладу**

*Мета вивчення курсу* – формування у студентів комунікативної, лінгвістичної, перекладацької та соціокультурної компетенції, які забезпечать уміння ефективно і гнучко використовувати іноземну мову в різноманітних ситуаціях навчально-академічного, професійного та соціального спілкування, у перекладацькій діяльності.

*Завдання курсу:* сформувати у студентів відповідну базу знань для вільного користування другою іноземною мовою у професійних, наукових та інших цілях; формувати у студентів уміння та навички володіння чотирма видами мовленнєвої діяльності на відповідному рівні; удосконалювати у студентів уміння здійснювати іншомовну комунікацію, базуючись на правилах та закономірностях іноземної мови, а також на соціокультурних знаннях; удосконалювати мовленнєву підготовку студентів шляхом використання автентичних матеріалів; розвивати у студентів здатність до самооцінки та самовдосконалення; розвивати у студентів уміння міжособистісного спілкування задля повноцінного та ефективного функціонування як у навчальному середовищі, так і за його межами.

*Змістовні модулі:*

ЗМ 1. Удосконалення мовної та мовленнєвої компетенції.

ЗМ 2. Формування творчої читацької компетенції.

ЗМ 3. Лінгво-стилістичний аналіз оригінальних художніх текстів (із урахуванням навичок та вмій, отриманих у практичних та теоретичних курсах).

ЗМ 4. Переклад іншомовного тексту українською мовою.

**ОК 3. Сучасні лінгвістичні теорії**

*Мета вивчення курсу:* ознайомити магістрів із основними лінгвістичними парадигмами та сучасними когнітивними дослідженнями.

*Завдання курсу:* моделювання та пояснення фрейм поступового руху розвитку лінгвістики, дефінування основних сучасних парадигм, огляд історії когнітивної

парадигми, поглиблений розгляд когнітивної семантики та дефінування оперативних одиниць когнітивного аналізу.

*Змістові модулі:*

1. Історія лінгвістичних досліджень.
2. Становлення когнітивних досліджень мови.
3. Когнітивна семантика.

#### **ОК 4. Академічне письмо**

*Мета вивчення курсу:* вдосконалити навички роботи з науковими текстами; систематизувати вміння створювати наукові тексти, аналізувати їх, стимулювати до самостійних наукових досліджень.

*Завдання курсу:* вдосконалити знання з особливостей наукового стилю мовлення; відкоригувати вміння мовного оформлення усних і письмових наукових текстів; сформувати навички роботи в команді з дотриманням етичних норм; визначити шляхи ефективного формування комунікаційної стратегії та ведення наукової полеміки українською, англійською або італійською мовами.

*Змістові модулі:*

1. Науковий стиль як сфера професійної комунікації
2. Академічна грамотність
3. Презентація усного та письмового наукових текстів

*Дисципліни циклу професійної підготовки*

#### **ОК 5. Практичний курс основної іноземної мови (італійська)**

*Мета вивчення курсу* – поглиблення знань та практичних умінь і навичок студентів ОС «Магістр» під час вивчення таких аспектів мови, як «Практика усного та писемного мовлення», «Аналітичне читання» та «Суспільно-політична термінологія». Програма передбачає вдосконалення навичок самостійної роботи з навчальною та науковою літературою, а також навичок науково-дослідної роботи.

*Завдання курсу:* вміння давати чіткі, докладні описи по широкому спектру питань, що цікавлять Магістра, розвиваючи окремі думки і підкріплюючи їх додатковими положеннями і прикладами; вміння давати чіткі докладні описи і робити доповіді на складні професійні теми, заглиблюючись в підтеми, розвиваючи окремі положення і робити відповідний висновок; вміння пояснити свою точку зору з актуального питання, указуючи на плюси і мінуси різних варіантів; вміння вести діалог досить швидко і без підготовки, що дозволяє регулярно і довго спілкуватися з носіями мови без особливих труднощів для обох сторін; формування навичок роботи з україномовним текстом публіцистичного стилю; вдосконалення вміння сприймати прочитану інформацію та виділяти ключові моменти; вдосконалення навичок усного і письмового переказу та реферування статей публіцистичного стилю; закріплення навичок аналізу, придбаних на попередньому курсі; сприяння розвитку умінь студентів формувати та висловлювати власну думку щодо прочитаного тексту.

*Змістовні модулі:*

##### **Практика усного та писемного мовлення**

ЗМ 1. Захист навколишнього середовища. Екологічна проблема.



- ЗМ 2. Соціальні явища. Дискримінація.
- ЗМ 3. Переселення. Політичні біженці.
- ЗМ 4. Здорове харчування.
- ЗМ 5. Економічний розвиток. Споживання.
- ЗМ 6. Демографічна проблема.

#### **Аналітичне читання**

- ЗМ 7. Оповідання.
- ЗМ 8. Роман.
- ЗМ 9. Література подорожі.
- ЗМ 10. Літопис.
- ЗМ 11. Нарис.
- ЗМ 12. Мемуари.
- ЗМ 13. Поезія.
- ЗМ 14. Театральні твори.

#### **Суспільно-політична термінологія**

- ЗМ 15. Проблема трудових ресурсів в Україні.
- ЗМ 16. Екологія.
- ЗМ 17. Євроатлантична інтеграція України.
- ЗМ 18. Охорона здоров'я.
- ЗМ 19. Проблеми молоді.
- ЗМ 20. Дипломатичні відносини.
- ЗМ 21. Духовне життя. Освіта.
- ЗМ 22. Мовне питання.
- ЗМ 23. Міжнародна безпека.

### **ОК 6. Теорія та практика перекладу з основної іноземної мови (італійської)**

*Мета вивчення:* сформувати професійні навички перекладу з італійської мови на українську та в зворотному напрямку на основі перекладацького аналізу текстів різних типів та жанрів, застосовуючи наявні знання з теорії перекладу та вдосконалюючи їх.

*Завдання курсу:* удосконалити знання з теорії перекладу, напрацювати вміння усного та письмового перекладу текстів специфічного використання (медичних, юридичних, економічних), навчитися обирати правильні стратегії перекладу, сформулювати проблеми та труднощі, що виникають при перекладі та окреслити шляхи їх подолання

*Змістовні модулі:*

1. Теорія перекладу (Особливості процесу перекладу. Одиниці перекладу. Переклад і тлумачення. Переклад термінів. Переклад фразеологізмів. Переклад власних назв. Переклад реалій. Переклад кліше. Перекладацькі трансформації. Лексичні та граматичні проблеми перекладу).
2. Практика перекладу (Переклад медичних текстів. Переклад юридичних текстів. Переклад економічних текстів).

### **ОК 7. Світова література в українських перекладах**

*Мета вивчення курсу* – формування у студентів читацької компетенції через сприймання художньої літератури як мистецтва слова, знань з теоретичних основ перекладу художнього тексту, навичок реалізації літературного адекватного перекладу фрагментів поетичного та прозового текстів оригіналу.

*Завдання курсу* – ознайомити студентів із сукупністю відомостей про найхарактерніші явища світового літературного процесу ХІХ-ХХ століть; визначити роль творчості

письменників у становленні і розвитку світової культури; розвивати базові навички компаративного аналізу художніх творів через зіставлення зі зразками різних національних літератур; оцінювати адекватність художнього перекладу з урахуванням якісних і кількісних критеріїв, висвітлення його об'єктивних та суб'єктивних чинників; формувати вміння й навички філологічного аналізу та інтерпретації художнього тексту з урахуванням задуму й стилю автора першотвору; продукувати цілісні підходи до відтворення ідейного змісту художнього твору у перекладі, збереження його етнонаціонального та стилістичного забарвлення у перекладній версії.

*Змістовні модулі:*

1. Світовий літературний процес як історико-мистецьке явище.
2. Художній переклад як засіб міжлітературної комунікації.
3. Перекладацький аналіз тексту. Рівні досягнення еквівалентності у перекладі.

### **ОК 8. Анотування, реферування та редагування текстів**

*Метою* викладання навчальної дисципліни «Анотування, реферування, редагування текстів» є удосконалення професійної компетенції фахівців-перекладачів, створення теоретичної бази та формування необхідних вмінь та навичок анотування, реферування із використанням різних методів інформаційного згортання та редагування наукових, публіцистичних та художніх текстів.

Основними завданнями вивчення дисципліни є:

- ознайомити студентів з особливостями анотування та реферування текстів, різними методами укладання анотацій та рефератів залежно від їх функціонального призначення;
- сформувати навички практичної роботи з текстами, аналізу мовного матеріалу та застосування методу мовної компресії;
- сформувати навички аналізу тексту на предмет можливості його вдосконалення в композиційному, мовному та стилістичному відношенні.

*Змістовні модулі:*

1. Анотування текстів.
2. Реферування текстів.
3. Редагування текстів.

### **ОК 9. Виробнича практика (перекладацька з іноземної мови I та II)**

*Метою* виробничої практики є поглиблення і закріплення теоретичних знань та формування у студентів професійних умінь та навичок перекладу з італійської мови та на італійську мову на базі отриманих теоретичних знань, а також виховання у студентів потреби систематично поповнювати свої знання і творчо їх застосовувати в практичній діяльності у сфері своєї майбутньої спеціальності.

**Завдання** виробничої практики:

- набуття студентами практичних знань і вмінь в умовах безпосередньої праці за фахом;
- формування та вдосконалення у студентів практичних навичок усного та письмового перекладу за виробничих умов на базі організацій і установ в різних галузях політичної, економічної, культурної й індивідуальної діяльності;
- вміння застосовувати на практиці знання з філологічних, психологічних, соціально-політичних та морально-етичних питань;
- формування всебічно розвиненої особистості фахівця-перекладача, освіченого, вихованого, культурного громадянина і відданого патріота України, здатного

- виконувати роботу, споріднену з перекладацькою діяльністю (гід, референт, редактор, тощо);
- застосування набутих за період навчання навичок і вмінь;
  - спонукання студента-практиканта до самостійного пошуку і розв'язання перекладацьких проблем;
  - перевірка на практиці потенційних можливостей студента з письмового та усного перекладу;
  - формування навичок роботи з мовним матеріалом:
    - розуміти суть того, що повідомляється;
    - дошукуватись змісту того, що підлягає перекладу;
    - відтворювати оригінал, тобто створювати такий переклад, який здатний служити заміником першотвору;
    - долати діалектичне протиріччя між адекватним та повним відтворенням оригіналу і не порушувати норми мови перекладу;
    - передбачати можливу реакцію адресата після сприйняття ним перекладу.

#### **ОК 10. Науково-дослідна практика (виконання кваліфікаційної роботи включно)**

**Метою** науково-дослідної практики є поглиблення професійної підготовки, закріплення набутих у магістратурі навичок науково-дослідницької роботи, проведення наукового дослідження, організація, підготовка, написання й апробація результатів кваліфікаційної роботи.


Завданням науково-дослідної практики на другому (магістерському) рівні вищої освіти є апробація теоретичних знань та практичних навичок науково-дослідницької роботи з урахуванням специфіки майбутньої професії.

**Завдання** науково-дослідної практики:

- виховати у студента творчий підхід до наукової праці, сформувати потребу в підвищенні своєї кваліфікації;
- здобути професійні якості філолога-дослідника: вміння чітко, доступно, логічно, послідовно провести аналіз дослідження; сформувати вміння критично оцінювати результати дослідження, робити на їх основі висновки щодо практичної цінності та перспектив дослідження.

Аркуш обліку змін

Для здобувачів, що вступили у 2021 році

№ п/п	№ та зміст пункту, до якого вносяться зміни	Підстава внесення змін	Підпис гаранта ОП
1	<p><b>VI. Нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти, сформульований у термінах результатів навчання</b></p> <p>Таблиця 2</p> <p><b>Перелік компонентів ОП</b></p> <p>Збільшити кількість кредитів з 3 на 6 на Виробничу практику (перекладацьку) (ОК 9) та додати Виробничу практику (редакторсько-перекладацьку) (ОК 10) в обсязі 3 кредитів за рахунок зменшення кредитів з 21 до 18 на дисципліну «Практичний курс основної іноземної мови (італійська)» (ОК 5) та зменшення кредитів з 15 до 12 на дисципліну «Іноземна мова II (англ.) та практика перекладу» (ОК 2).</p> <p>Науково-дослідну практику (ОК 11) замінити на Переддипломну практику.</p>	<p>Положення про проведення практик здобувачів вищої освіти Маріупольського державного університету</p>	
1.1			
1.2			